

E3 - It Seems Roo Can Decide Her Own Worth!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Tsukasa

These are?

[00:06] Bearabbit

Shovels made with aluminum alloy!

[00:09] Tsukasa

You've already progressed to the point of manufacturing aluminum?

[00:14] Ringo

I thought they'd help everyone in Elm Village.

[00:18] Tsukasa

Yeah.

[00:20] Tsukasa

Light, sturdy shovels will make farm work much easier than it ever was before.

[00:26] Tsukasa

I'm sure they'll be delighted.

[00:31] Ringo

It's only possible

[00:32] Ringo

because Masato-san got me lots of the resources I requested.

[00:36] Tsukasa

Yeah.

[00:37] Tsukasa

No one compares to him when it comes to earning money.

[00:41] Ringo

Yeah, he's a really big help.

[00:47] Ringo

I-I'm sorry, we were in the middle of talking.

[00:51] Tsukasa

It's nothing to worry about.

[00:53] Tsukasa

You should probably get some rest.

[00:56] Ringo

B-But didn't you need me
for something, Tsukasa-san?

[01:01] Tsukasa

I just wanted to check up on you.

[01:03] Tsukasa

I was worried you might be
pushing yourself too hard.

[01:06] Ringo

I-In that case,

[01:11] Ringo

I'll get some rest.

[01:18] Tsukasa

Ringo-kun's not the only one.

[01:20] Tsukasa

*Everyone is growing fatigued from
this lifestyle we're not used to.*

[01:28] Tsukasa

Snow?

[01:30] Tsukasa

The Merchant will need recognition for
the commotion he's probably causing

[01:34] ---

in Dormundt right about now.

[01:37] Village

Working with water is
rough this time of year.

[01:40] Kid

Cold!

[01:42] Kid

It's snowing, too!

[01:44] Village

Oh, just don't go catching a cold.

[01:48] Tsukasa

Hmm...

SIGN High School Prodigies Have It Easy
Even In Another World!

[03:23] Jaccoi

We won't let them mess with us anymore!

SIGN It Seems Roo Can

Decide Her Own Worth!

[03:27] Jaccoi

Don't worry about the profit margin!

[03:29] Jaccoi

Just buy up all the merchandise!

[03:31] Subordinate

Yes, sir!

[03:34] Jaccoi

We can crush that puny trading company
any time we want, with all our capital.

[03:40] Jaccoi

They'll regret going up against Neutscheland.

[03:44] Subordinate

B-Bad news!

[03:46] Jaccoi

What is it?!

[03:47] Subordinate

Our trading company...

[03:50] Subordinate

isn't getting a single product!

[03:53] Jaccoi

Wh-What?!

[03:56] Jaccoi

What...

[03:59] Jaccoi

What on earth...

[04:06] Jaccoi

Y-You people are...!

[04:07] Masato

That's right.

[04:08] Masato

They're the traveling merchants you laid off.

[04:11] Masato

After you monopolized trade at the port,

[04:14] Masato

you fired the merchants working the
land routes in order to cut labor costs.

[04:18] Masato

By forcing the villagers to
bring their goods in to you,

[04:21] Masato

you made them bear the costs of the tariffs.

[04:24] Masato

Good grief, that's exactly
the kind of cost-cutting

[04:27] Masato

some idiot who only sees the
numbers in his ledger would do.

[04:30] Masato

Since you let them go to waste,
we've organized them all under our own company.

[04:34] Jaccoi

Y-You don't mean...

[04:35] Masato

Yeah. Our Elm Trading Company has signed

[04:39] ---

a three-year exclusive contract
with these traveling merchants.

[04:42] Masato

Do you understand what that means?

[04:45] Masato

All of their wares were purchased
by the Elm Trading Company

[04:48] ---

before they ever set foot in this town.

[04:53] Masato

You can wait here with that
stupid look on your face,

[04:55] ---

but you're never getting any merchandise.

[04:58] Jaccoi

H-He's deceiving you all!

[05:01] Jaccoi

Our company will buy your wares for
far more than his trashy company can!

[05:05] Jaccoi

It's not too late!

[05:07] Jaccoi

You can change your minds!

[05:09] Merchant

Elm Trading Company already told us
that you'd pay more for our goods.

[05:15] Merchant

We sold them knowing that already.

[05:19] Jaccoi

Impossible! Why?!

[05:21] Merchant

It's obvious.

[05:23] Merchant

Because we didn't want to sell to you.

[05:25] Jaccoi

Wha?!

[05:26] Merchant

We risk our lives hauling these goods.

[05:30] Merchant

We refuse to risk our lives for someone
who'd fire us over his crappy accounting.

[05:35] Merchant

You might say you'll buy our wares for more, but that's only for now, isn't it?

[05:38] Merchant

Once your war with Elm is over,
you'll go back to buying them on the cheap.

[05:43] Jaccoi

Y-You have the wrong idea!

[05:45] Jaccoi

I won't lower prices anymore!

[05:47] Jaccoi

I deeply regret my past actions! So...

[05:52] Merchant

We don't trust you anymore.

[05:59] Masato

Jaccoi.

[06:01] Masato

What's most important to a
business isn't money. It's trust.

[06:06] Masato

So long as you have trust,
you can earn money again.

[06:09] Masato

I can't believe threw away
the trust you'd established

[06:14] ---

with the merchants and the villages,
just for a little extra money.

[06:17] Masato

There's no future for a business
that's lost its trust.

[06:20] Masato

You went too far.

[06:23] Elch

He really did crush Neutscheland in a week...

[06:28] Masato

However, it would also be going too far
to crush you and Neutscheland right here.

[06:32] Elch

Huh?

[06:34] Masato

Be it Elm or Neutscheland,

[06:36] Masato

it's just not healthy for any one
business to monopolize the market.

[06:40] Masato

So why don't those of us here talk it out?

[06:43] Masato

Let's discuss the future
of trade and the economy

[06:48] ---

here in Dormundt and the
territory of Findolf.

[06:52] Masato

Though we plan on taking advantage
of you, so you'd better be prepared.

[06:58] Jaccoi

Y-Yes...

[07:10] Roo

Which one, hm...

[07:11] Elch

Hey, why didn't you crush Neutscheland?

[07:15] Masato

Hm?

[07:16] Masato

Because there were more
drawbacks in crushing them than not.

[07:20] Elch

Drawbacks?

[07:22] Masato

We couldn't keep so many
traveling merchants employed.

[07:26] Masato

I always intended to throw them all back
at Neutscheland, once I broke Jaccoi's spirit.

[07:31] Elch

Th-Then the contracts with those merchants...

[07:34] Masato

Yeah, they were empty contracts.

[07:37] Elch

You're telling me this after
all that talk about trust?

[07:41] Elch

Are you actually a bad person?

[07:45] Masato

Of course I am.

[07:47] Masato

In the world I'm from, I'm a
merchant known as the Demon Lord.

[07:52] Roo

Demon Lord!

[07:54] Fisher

We found you, you stupid brat!

[07:57] Fisher

You two! What do you think you're doing,

walking around with someone else's goods?!

[08:01] Masato

Goods?

[08:06] Fisher

That brat is a slave, and she's ours to sell!

[08:09] Fisher

Now hurry up and give her back!

[08:12] Elch

Hey!

[08:13] Fisher

Huh? You got a problem here?

[08:18] Masato

Rooko.

[08:21] Masato

Shall I save you?

[08:24] Roo

Save...

[08:37] Roo

One day...

[08:39] Roo

I'm going to become a good merchant.

[08:42] Roo

Then I'll earn lots of money,

[08:45] Roo

and use it...

[08:46] Roo

to buy back my mother and father.

[08:51] Roo

But all the money I have left
over afterward, I'll give to you.

[08:56] Roo

I promise!

[08:57] Roo

I won't let you take a loss on this!

[09:00] Roo

So, Teacher...

[09:05] Roo

Please buy me right here and now!

[09:08] Fisher

What are you going on about? You brat!

[09:12] Masato

Well said, Rooko.

[09:16] Masato

I'd like to buy this slave,

[09:18] Masato

at 100 times the market price.

[09:21] Fisher

Oh!

[09:22] Masato

You've got no complaints, do you?

[09:24] Fisher

Y-You're not getting a refund!

[09:27] Masato

Yeah. So we have a contract.

[09:31] Masato

The courage and willpower you displayed

[09:33] ---

is a thousand times more valuable
than the money I just spent.

[09:39] Roo

Teacher!

[09:43] Masato

Now let's make them regret this.

[09:44] Masato

We'll show them they were
huge fools for passing up

[09:47] ---

this huge fortune for a paltry sum.

[09:51] Masato

Sorry, Elch,

[09:52] Masato

for using up all the money we earned.

[09:55] Elch

It's fine.

[09:57] Elch

You already earned us so much that
no one will mind what you spent.

[10:01] Elch

I never knew that it could feel this good

[10:05] Elch

to spend money on something.

[10:10] Masato

I know, right?

[10:11] Masato

This is why I can never stop earning money!

[10:18] Shinobu

So it all ended being a huge victory
for Elm Trading Company!

[10:21] Tsukasa

That's the Demon Lord of the
Financial World for you.

[10:23] Tsukasa

There's a reason the Merchant
is known as an economic emperor.

[10:27] Tsukasa

I'm glad to see you're enjoying yourself, too.

[10:31] Shinobu

A city full of information is precisely
where a journalist belongs.

[10:37] Shinobu

So, about those inquiries you requested.

[10:40] Shinobu

First, the magic.

[10:42] ---

In this world, there are four
different types of spirits:

[10:45] ---

Fire, Water, Wind, and Earth.

[10:48] ---

Communicating with them
allows miracles to occur.

[10:51] ---

And, well, their powers are about
what you would imagine them to be.

[10:54] ---

But people who can actually
use magic are scarce.

[10:57] ---

Here in the territory of Findolf,

[10:59] ---

the only one who can is the mage
officer living in the lord's castle.

[11:03] Tsukasa

Hmm...

[11:04] Tsukasa

What about magic capable of crossing worlds
or summoning someone from another world?

[11:08] Shinobu

I don't know yet.

[11:10] Shinobu

*Though since magic itself
is so rare to begin with,*

[11:13] ---

there isn't much information on that.

[11:15] Tsukasa

I see.

[11:17] Tsukasa

Well, we're doing well just gaining an
understanding of their concept of magic.

[11:20] Tsukasa

Thank you.

[11:21] Shinobu

Nin, nin! You're welcome.

[11:24] Shinobu

So...

[11:25] Shinobu

One more thing.

[11:26] Shinobu

It looks like we're out of
luck on the seven heroes.

[11:29] Tsukasa

What?

[11:30] Tsukasa

What do you mean?

[11:31] Shinobu

Well, there is a religion
known as the Seven-Light Faith

[11:35] ---

that might be related to them, at least.

[11:38] Tsukasa

The Seven-Light Faith, huh?

[11:41] Shinobu

Yeah.

[11:41] Shinobu

But that Seven-Light Faith

[11:44] ---

was destroyed several centuries
ago by the Freyjagard Empire.

[11:49] Shinobu

It wasn't just the Seven-Light Faith, either.

[11:52] Shinobu

All of the religions that used
to exist on this continent

[11:55] ---

were destroyed, root and branch.

[12:00] Shinobu

Freyjagard policy
of "survival of the fittest"

[12:04] ---

didn't allow any gods to
be placed above the empire.

[12:09] Tsukasa

Religious oppression, huh?

[12:11] Shinobu

*I carefully checked the villages
surrounding Dormundt to be sure,*

[12:15] Shinobu

but they didn't have any religions,

or even have records of any.

[12:19] Tsukasa

I see.

[12:20] Tsukasa

However, that's still our only clue
as to how to return to our world.

[12:24] Tsukasa

We'll have to search for it, even if it means
turning over every stone on the continent.

[12:28] Shinobu

Yeah.

[12:29] Shinobu

There's a problem, though.

[12:33] Shinobu

People need a travel permit
from Marquis Findolf

[12:37] ---

in order to leave the territory
we're in right now.

[12:41] Shinobu

This Marquis Findolf is also
one hell of a shitty bastard.

[12:46] Tsukasa

A shitty bastard?

[12:48] Aoi

Tsukasa-dono!

[12:50] Aoi

It's done!

[12:52] Bearabbit

It's finished, bear!

[12:53] Shinobu

Hm? Done? What's done?

[12:55] Bearabbit

I worked beary hard with
Aoi-chan to make it!

[12:56] Tsukasa

Oh, I finally did something
befitting a politician

[12:58] Bearabbit

It bears seeing at once!

[12:59] ---

and had some public facilities created.

[13:02] Shinobu

Public facilities?

[13:09] Aoi

What a nice bath!

[13:13] Keine

You made a public bathhouse
for the villagers?

[13:17] Keine

I'm impressed.

[13:19] Winona

How is it, how is it?

[13:20] Winona

If I wear this, I can bathe
alongside everyone, right, Tsukasa?

[13:25] Tsukasa

That's right.

[13:27] Tsukasa

Ringo-kun, you don't have to
force yourself to join us, you know.

[13:31] Ringo

I... I'll be fine.

[13:34] Winona

Oh, Lyrule, where were you?

[13:37] Lyrule

I went to get this.

[13:39] Lyrule

Tsukasa looked like he injured his hand.

[13:42] Tsukasa

Yeah...

[13:43] Tsukasa

I was doing work I'm not used to.

[13:48] Tsukasa

What's this?

[13:50] Lyrule

A salve made from horse oil.

[13:55] Lyrule

Applying this to the wound will ease
the pain and help it heal faster.

[14:00] Tsukasa

I see.

[14:02] Tsukasa

Thank you, Lyrule.

[14:07] Akatsuki

B-Bad news!

[14:09] Akatsuki

Some of the villagers that went hunting

[14:11] ---

ran into a monster called
the Chief of the Forest!

[14:14] Winona

Huh?

[14:22] Ringo

There's a large heat signature
500 meters ahead.

[14:34] Akatsuki

Masato...

[14:35] Masato

Oh, has everyone come out to greet me?

[14:38] Elch

No, something's off.

[14:41] Elch

Something must have happened.

[15:01] Villager

A-Aoi?!

[15:03] Tsukasa

You don't need to worry about her.

[15:05] Tsukasa

How is everyone else?

[15:07] Tsukasa

M-Mayor Ulga...

[15:11] Winona

Huh?

[15:30] Aoi

So you're the Chief of the Forest?

[15:37] Village

H-He stopped breathing a moment ago.

[15:40] Tsukasa

I see.

[15:41] Tsukasa

If he's only just stopped breathing,
he should be fine.

[15:44] Tsukasa

Isn't that right, Keine-kun?

[15:46] Keine

Yes, of course.

[16:03] Keine

Left fifth through tenth rib, all broken.

[16:06] Keine

Abdominal lacerations, colon rupture...

[16:09] Keine

Everything below the diaphragm is poking out.

[16:12] Keine

He's passed out from hemorrhagic shock,

[16:14] Keine

and he's been in cardiac arrest for
just under three minutes, I believe.

[16:19] Keine

Okay, okay.

[16:21] Keine

This should be no problem.

[16:23] Keine

Beginning operation.

[17:19] Ringo

I-Incredible...

[17:22] Winona

She's sealing up the wound.

[17:26] Keine

Damaged organs repaired.

[17:29] Keine

Surgical treatment completed.

[17:31] Keine

Liquid oxygen injected.

[17:33] Keine

Now commencing cardiopulmonary resuscitation.

[17:56] Keine

All treatment completed.

[18:01] Keine

He should wake up in two to three days.

[18:09] Winona

Father...

[18:12] Tsukasa

Good work.

[18:13] Keine

My...

[18:16] Keine

This hardly even counts as work.

[18:20] Keine

Right, Aoi-san?

[18:22] Aoi

Indeed. That was a piece of cake.

[18:27] Tsukasa

Well, let's head back to Elm Village.

[18:30] Masato

Aoi and Keine are with them.

They'll make it back safely.

[18:39] Masato

That's...

[18:43] Vice Captain

Peasants, bow your heads!

[18:46] Vice Captain

Before you stands the Captain of
Marquis Findolf's Guardian Knights,

[18:50] ---

the Silver Knight, Inzagi!

[18:55] Elch

Guardian Knights?!

[18:59] Inzagi

Hmph, this village reeks of beast.

[19:02] Inzagi

Seize them.

[19:05] Inzagi

Hm?

[19:10] Inzagi

You are suspected of treason against the state.

[19:14] Elch

Wh-What do you mean?!

[19:16] Inzagi

You have used illegal means to gather
gold coins within these lands.

[19:21] Masato

Illegal?

[19:22] Masato

We earned that money doing proper business.

[19:25] Masato

If you need proof, I'll show you
our ledger and our business permit!

[19:29] Inzagi

There's no need.

[19:30] Inzagi

It's a sin for vulgar peasants such
as yourselves to even touch gold.

[19:35] Inzagi

Every gold coin is engraved with the
dragon crest of the Freyjagard Empire.

[19:40] Inzagi

Allowing your filthy hands
to touch that dragon crest

[19:43] ---

is akin to treason against the state!

[19:46] Inzagi

Marquis Findolf, lord of these
lands, is highly offended.

[19:51] Masato

That's hardly even a pretext!

[19:53] Inzagi

Silence, peasants.

[19:55] Inzagi

Our noble words are worth
far more than your lives.

[19:59] Inzagi

Should we tell you to live,
then you shall live,

[20:02] Inzagi

and if we say you die, you die.

[20:04] Inzagi

This is an order directly
from the lord himself.

[20:07] Inzagi

"Burn all traitors who don't
know their place at the stake."

[20:11] Roo

Teacher!

[20:12] Masato

Tsk.

[20:20] Winona

Wh-What is all this?

[20:23] Villager

Winona! It's no use! We can't find them!

[20:26] Villager

None of them are here!

[20:27] Villager

Th-They could still be inside.

[20:30] Winona

We have to rescue them!

[20:32] Winona

Let's go, everyone!

[20:33] Villagers

Yeah!

[20:34] Tsukasa

Do not!

[20:35] Tsukasa

Lunging into a burning building is suicide!

[20:39] Winona

B-But...

[20:40] Tsukasa

Don't worry.

[20:42] Tsukasa

We have someone capable
of escaping welded-shut coffins.

[20:47] Akatsuki

Exactly!

[20:52] Akatsuki

Everyone, it's all right now!

[21:00] Villager

Darling!

[21:01] Girl

Father!

[21:02] Winona

Elch, you're safe!

[21:04] Elch

Y-Yeah...

[21:07] Elch

Thanks to him.

[21:12] Tsukasa

You did well, Akatsuki.

[21:13] Tsukasa

We're lucky you were here.

[21:16] Akatsuki

Yeah, although...

[21:19] Masato

We have trouble, Tsukasa.

[21:21] Tsukasa

Hm?

[21:23] Masato

The ones who attacked this village
called themselves the Guardian Knights,

[21:26] Masato

and they said they had direct
orders from the lord.

[21:29] Tsukasa

The lord?

[21:31] Tsukasa

His name was Marquis Findolf, wasn't it?

[21:43] Tsukasa

Where is Lyrule?

Revision #1

Created 2024-01-01 21:00:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 21:00:45 UTC by whimsee